



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(4)II

電話號碼: 2150 8104

傳真函件

致深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員通過以下區議會撥款申請：

深水埗區議會文件 142/12:	社區文化交流暨導賞團及少數民族敏銳度訓練課程 2012
	(南方民主同盟 申請撥款: 30,000 元)

2. 隨函夾附上述申請文件，供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否，均請填妥夾附的回條，並最遲於二零一二年十一月六日(星期二)或之前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書趙必強



二零一二年十月三十日

回_____條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：余家芙女士
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一二年十一月六日(星期二)或之前回覆秘書處。

深水埗區議會文件 142/12:	通過	不通過	棄權
社區文化交流暨導賞團及少數民族 敏銳度訓練課程 2012 (南方民主同盟 申請撥款: 30,000 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一二年____月____日

表格二

深水埗區議會文件 142/12

申請區議會撥款

深水埗區議會

[註：康樂及文化事務署、政府部門或地區委員會(例如分區撲滅罪行委員會)，可使用本身的表格申請]

申請文件檔號(只由本處填寫)_____

☒ 申請預留撥款 (如原則上已獲通過，獲批款額為 30000 元)

☐ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)



1. 基本資料

(A) 機構名稱： (中文) 南方民主同盟

(英文) Southern Democratic Alliance

(B) 機構服務及宗旨：
服務有需要的少數族裔，協助他們與本土華人溝通，幫助他們融入主流社會

(C) 註冊地址：
九龍佐敦底利金街 14-20 號
富利來商業大廈 13/F 5室

通訊地址：

(如與註冊

地址不同)

(D) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____

(E) 本機構是：
☒ 根據《社團條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(F) 負責人員

機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²

(G) 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是本機構首次申請區議會撥款
☒ 本機構曾申請區議會撥款
☐ 但不獲批准。
☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	陽光家庭計劃	2012年11月1日至 2013年1月30日	\$ 111680/-	DOSP/AS/ 120379/2
2.				
3.				

☒	如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人：
	中文名稱： <u>南方民主同盟</u>
	英文名稱： <u>Southern Democratic Alliance</u>
☐	如貴團體已授權政府把款項直接存入貴團體銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼 (Creditor Reference No.)：

*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

2. 合辦者／機構的資料(適用於與其他機構／區議會合辦的活動)

合辦／協辦機構名稱／ 聯絡人姓名／電話號碼／ 傳真號碼／電郵地址 (請註明合辦／協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
	小組內成員機構會協助宣傳, 招募, 檢討及監督整個活動的進行。
2.	

3. 建議活動的資料

社區文化交流暨導賞團及少數民族敏銳度

(A) 項目／活動名稱：訓練課程 2012

(B) 性質：社區導賞, 文化交流, 民族融和

(C) 目的: ①讓區內少數族裔認識區內的社區設施, 本土文化, 及服務機構
②讓區內本土市民認識區內少數族裔文化及服務機構。
③讓區內公營及服務機構工作人員了解少數族裔文化, 以便為他們提供服務時加強敏銳度, 減少誤會。

(D) 推行日期及時間：2012 年 12 月 1 日至 2013 年 1 月 30 日
上午/下午 時至 時

(E) 策劃／籌備期：2012 年 11 月 1 日至 11 月 15 日

(F) 申請資助額：\$30000 元

(G) 舉辦地點：深水埗區

(H) 內容：訓練課程提供共 10.5 小時課程(分 3 班, 每班 20 人, 每班 3.5 交流團 2 個, 1 個給本地華人, 1 個給少數族裔, 每團 3 小時, 每團 20 人, 參觀單位包括: 公營單位, 服務機構, 華人及少數族裔)

(I) 對象：區內居民/老人/殘疾者/其他(請說明)少數族裔, 公營及服務機構

(J) 預計參加人數／觀眾人數：100 人 工作人員

(K) 宣傳和推廣方法：訓練課程 60 人, 交流團本地人 20 人。

(L) 預計效益／成果：交流團本地人 20 人, 少數族裔 20 人
(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

*請刪去不適用者

透過訓練課程：包括議及辦事處、社福機構、街坊組織、法團、學校、公營部門
 透過傳單圖：(1) 等60人共上了10.5小時少數族裔敏感程度課程。
 透過傳單圖：(2) 有20位來自不同界別的市民(本地華人)了解深水埗區的少數
 透過傳單圖：(3) 有20位來自不同種族的少數族裔了解具本地特色的深水埗社區文化。

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
開始宣傳	2012年11月15日 - 11月30日
訓練班及傳單圖截止日期	2012年11月30日
3次訓練班	2012年12月1日 - 2013年1月30日
2次傳單圖	2012年12月1日 - 2013年1月30日
深水埗社區文化交流地圖製作	2012年12月1日 - 2013年1月30日

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： (票價：)

(O) 門票分配安排(如適用)：

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ³	0	0	0
內部資源	0	0	0
贊助和捐贈	0	0	0
其他	0	0	0
預算收入總額(a)			0

³ 請刪去不適用者

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第5部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支		數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii) = (i) × (ii)	非細則規定 目或 超越付作 細則規定 的 詳細理由 (可另紙 填寫)	標準開支 (只供不適用 者填)	相比標準 開支 高低	同	區議會 批准數額
1	租用少數民族衣服和飾物			\$3450		非標準項目 無標準成本			
2	活動物資 (包括香料、 顏料等)			\$3450		非標準項目 無標準成本			
3	參加者茶點	60 人	\$58	\$3480		\$25 X 60人 = \$2100	✓		
4	工作人員時薪	87.5 小時	\$35	\$3062.5		非標準項目			
5	參加者證書	60 人	\$25	\$1500					
6	試食物資 (如涼茶、少 數民族食品 等)			\$2000		無標準成本 非標準項目			
7	參加者紀念品	40 人	\$12.5	\$500		非標準項目			
8	參加者證書	40 人	\$12.5	\$500		非標準項目			
9	工作人員時薪	12 小時	\$35	\$420		非標準項目			
10	保險	1 份	\$3000	\$3000		\$4000	✓		
11	景點地圖	100 份	\$75	\$7500		非標準項目			
13	文具 (如紙張、打印 機墨盒等)			\$500		非標準項目			
14	郵票	100 個	\$1.4	\$140					
15	雜項			\$497.5		10% = \$3000	✓		
預算開支總額(b)				30,000	批核款額合共				
					批核預支款額				

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	30,000
----------------------------	--------

⁴ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									0
(b)開支									0
淨現金流量 需求 ((b) - (a))									0

(C) 預支款項需求⁵(只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	活動前一個月	批款額30% \$9000元
第二年		(作為籌備活動之用)
第三年		
第四年		

5. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

6. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

*請刪去不適用者

⁵ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
 - ☐ 贊助和捐贈
 - ☐ 增加參加者費用
 - ☐ 其他(請註明)
-

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明)

7. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

主辦機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：2012年10月8日

主辦團體認可印鑑

合辦機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：26/10/2012

合辦團體認可印鑑

合辦機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦團體認可印鑑

以
備
回
郵
用

社區文化交流暨導賞團及少數民族敏銳度訓練課程補充資料

社區文化交流暨導賞團

1. 將會舉辦兩團，一團對象是少數族裔人士，介紹他們認識深水埗區內本地的文化及社區設施；另一團對象是本地華人，介紹他們了解本區內少數族裔的文化及景點。
2. 利用多媒體記錄參加者的感受和活動花絮。
3. 製作深水埗區內本地及少數族裔的文化、景點及社區設施地圖，派發給參加者及公眾人士。
4. 南方民主同盟負責統籌並與香港基督教服務處少數族裔服務各負責聯絡 2-3 個景點。
5. 舉行時間：2012 年 12 月-2013 年 1 月。

少數民族敏銳度訓練課程

1. 本課程以工作坊形式舉辦。
2. 學員修畢課程，可獲頒發證書。
3. 香港基督教服務處香港賽馬會社區資助計劃南天網絡負責製作課程內容及教授。
4. 南方民主同盟會負責聯絡及統籌工作。
5. 會發邀請信給深水埗區議會關注貧窮問題及少數族裔事務小組全體成員、本區警務處、消防處、房屋署外判屋邨管理公司、非官方機構、各業主立案法團、互委會和區內團體等。誠邀有意參與此計劃的機構/團體派代表出席會議，商討計劃。
6. 本課程會舉行三堂，每堂 20 人，3.5 小時，每團體/機構可派代表出席參與課程一次，詳情如下：

日期：2012 年 12 月 10 日，2013 年 1 月 21 日，2013 年 1 月 28 日(星期一)

時間：上午 11 時至下午 2 時 30 分

地點：深水埗青山道 64 號名人商業中心 6 樓 604-605 室

Time	Contents
11am-11.05am	Welcoming and Introduction of the SA workshop Souvenirs Presentation
11.05am-11.40am	Brief introduction of EM demography in Hong Kong Clarify the terms "EM", "South Asian" Historical factor of South Asian people staying in Hong Kong Sharing on SA Religion and Cultures Q & A
11.40am-11.50am	Break
11.50am-12.20pm	Recent Situation of South Asian people in Hong Kong ● - Outline major difficulties caused by language and cultural differences (areas should cover EM's daily interaction with people eg. Cultural shock, shopping to areas like employment, access services, education, make friends etc) And how these difficulties impede EM's integration in Hong Kong ● Highlight what Government, NGO, individual are doing and can do to promote integration
12.20pm-12.45pm	Exchange session with ISSA Cultural Ambassadors
12.45pm-1.15pm	Introduction of CHEER Interpretation Services
1.15pm-2.30pm	Lunch